Porównanie tłumaczeń Marka 10:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | On zaś odpowiedziawszy powiedział im co wam przykazał Mojżesz |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On zaś odpowiedział im: Co wam nakazał Mojżesz? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | On zaś odpowiadając rzekł im: Co wam przykazał Mojżesz? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (On) zaś odpowiedziawszy powiedział im co wam przykazał Mojżesz |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A On odpowiedział: Co wam nakazał Mojżesz? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz on im odpowiedział: Co wam nakazał Mojżesz? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale on odpowiadając, rzekł im: Cóż wam przykazał Mojżesz? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A on odpowiedziawszy, rzekł im: Co wam rozkazał Mojżesz? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odpowiadając, zapytał ich: Co wam przykazał Mojżesz? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A On odpowiadając, rzekł im: Co wam nakazał Mojżesz? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On zaś zapytał ich: Co wam przykazał Mojżesz? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On ich zapytał: „Co wam nakazał Mojżesz?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | On na to rzekł im: „Co wam nakazał Mojżesz?” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A on odpowiedziawszy, rzekł im: Co wam przykazał Moyzesz? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On zaś im odpowiedział: - Co wam nakazał Mojżesz? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А він у відповідь сказав їм: Що вам заповів Мойсей? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ten zaś odróżniwszy się rzekł im: Co wam wkazał Moyses?  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A on odpowiadając, rzekł im: Co wam przykazał Mojżesz? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Odparł: "Co nakazał wam Mosze?". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On, odpowiadając, rzekł do nich: ”Co wam nakazał Mojżesz?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —A co na ten temat powiedział Mojżesz?—spytał ich Jezus. |